

Gostujoča razstava, Španija / Guest exhibition, Spain



10 AÑOS DE
PREMIOS
NACIONALES DE
ARTESANIA

MOJSTROVINE ŠPANSKE UMETNOSTNE OBRTI:
10 LET NACIONALNIH NAGRAD
16. junij – 3. september 2017

MASTERPIECES OF SPANISH ARTS AND CRAFTS:
10 YEARS OF NATIONAL CRAFT AWARDS
17 June – 3 September 2017

RAZSTAVLJENA DELA EXHIBITED WORKS

Dobitniki nacionalnih nagrad Winners of National Craft Awards

- 2006 **Alfarería Tito:** lončarski atelje /
Pottery making atelier
www.alfareriaticito.com
- 2007 **Majoral:** oblikovanje in izdelava nakita /
Design and jewellery making
www.majoral.com
- 2008 **Teixidors:** tekstilno podjetje /
Textile enterprise
www.teixidors.com
- 2009 **Ceràmica Cumella:** podjetje za izdelavo
keramičnih ploščic / Tile enterprise
www.cumella.cat
- 2010 **Vicente Carrillo:** družinsko podjetje za izdelavo
kitar / Family business for guitar making
- 2011 **LZF Lamps:** podjetje svetil /
Lamps enterprise
www.lzf-lamps.com
- 2012 **Art Antic L'Alcora:** atelje za keramiko /
Atelier for ceramics
www.artantic.es
- 2013 **Obradoiro de Gaitas Seivane:** družinsko
podjetje za izdelavo dud / Family business for
bagpipe making
www.seivane.es
- 2014 **Vicente Gracia:** oblikovanje in izdelava nakita
/ Design and jewellery making
www.vicentegraciajoyas.com
- 2015 **Francisco Dorantes Caro:** podjetje za izdelavo
konjskega okrasja / Harness making enterprise
www.fdorantes.com

Dobitniki nagrad za izdelke Winners of Product Awards

- 2006 **Javier Vidal** : oblikovanje stekla in izdelava steklenih izdelkov / Glass design and glass product making
www.javiervidal.com
- 2007 **Nuna Nuria Conesa Caballero** : oblikovanje tekstila in izdelava oblačil / Textile design and garments making
www.nuna.es
- 2008 **Joyas de la Raspa**: atelje za izdelavo nakita / Jewellery making atelier
www.delaraspa.com
- 2009 **Pablo y Mayaya**: oblikovanje in izdelava klobukov / Hat design and hat making
www.pabloymayaya.com
- 2010 **Cerámica Artística San Ginés**: podjetje za umetniško keramiko / Art ceramic enterprise
www.ceramicasangines.com
- 2011 **Luesma Vega**: steklarsko podjetje / Glass enterprise
www.luesmavega.com
- 2012 **Pisaverde**: usnjarsko podjetje / Leather enterprise
www.pisaverde.org
- 2013 **Mabel Sanz**: oblikovanje in izdelava klobukov / Hats design and hat making
www.mabelsanzgo.com
- 2014 **Idoia Cuesta**: pletarstvo / Basketry
www.idoiacuesta.com
- 2015 **Luis Méndez Artesanos**: podjetje za izdelavo filigranskega nakita / Filigree jewellery enterprise

MOJSTROVINE ŠPANSKE UMETNOSTNE OBRTI: 10 LET NACIONALNIH NAGRAD

Vlada Španije podeljuje nacionalne nagrade za mojstrovine umetnostne obrti v sodelovanju s Šolo industrijske organizacije (EOI), ki deluje pod okriljem fundacije Fundesarte. Namen slednje je podeljevati najvišje institucionalno priznanje dosežkom in dejavnostim, ki so na področju sodobne umetnostne obrti splošno priznani kot odlični in zgledni. S temi nagradami se spodbujata razvoj in konkurenčna prednost srednjih in malih umetnostno obrtnih podjetij, ki jih poganjajo inovativnost, oblikovanje in sposobnost prilagajanja trgu.

Leta 2015 so bile nacionalne nagrade za mojstrovine španske umetnostne obrti podeljene že desetič, kar predstavlja pomemben mejnik, s katerim je vsakoletno srečanje s kakovostjo in odličnostjo španske umetnostne obrti postalo tradicionalna prireditev.

V teh 10 letih podeljevanja nagrad se je za različne kategorije nagrade prijavilo več kot 750 kandidatov, finalistov je bilo 178, prejemnikov nagrad pa 45.

Obletnico so organizatorji želeli proslaviti s počastitvijo španskih umetnostno obrtnih podjetij z razstavo, ki je zgodovinski pregled prejemnikov teh nagrad. Kakovost in izvrstnost španskih umetnostnih obrti so želeli približati javnosti in ji ponuditi nova doživetja z izvirno obliko razstave in z vpadljivo vizualno in arhitekturno podobo.



Razstava prikazuje različne umetnostno obrtne izdelke prejemnikov nagrad v naslednjih kategorijah:

- Nacionalna nagrada za umetnostno obrt je priznanje za življenjsko delo.
- Nagrada za izdelek je priznanje za izdelke ali zbirke, narejene in prodane v zadnjih dveh letih pred datumom objave nagrad.

Videi na razstavi prikazujejo dela prejemnikov nagrad v naslednjih kategorijah:

- Nagrada za podjetništvo se podeli podjetnikom ali podjetjem, ki so se izkazali z uvajanjem novih konceptov v panogo in je priznanje njihovi sposobnosti za nove rešitve in za uveljavitev na trgu.
- Promocijska nagrada je priznanje za prispevek kandidat in kandidatov, bodisi javnih ali zasebnih, ki so umetnostno obrt nadgradili z dodano vrednostjo in jo predstavili v pozitivni in prestižni luči.
- Nagrada za inovacije je priznanje za inovativne izdelke in pristope v tehnologiji, materialih, oblikovanju, trženju, itd.
- Nagrada za raziskovanje je priznanje za raziskovanje sodobne umetnostne obrti.



MASTERPIECES OF SPANISH ARTS AND CRAFTS: 10 YEARS OF NATIONAL CRAFT AWARDS

The National Craft Awards are given by the Spanish Government through the School of Industrial Organization (EOI) and its chair Fundesarte, which aims to give the highest institutional recognition for achievements and activities in contemporary arts and crafts that are widely recognized as excellent and exemplary.

These awards encourage the development and competitive advantage of small and medium-size art and craft enterprises driven by innovation, design and the ability to adapt to the market.

In 2015 the National Craft Awards were given for the tenth time, which represents a significant milestone, as this annual encounter with the quality and excellence of Spanish crafts has become a traditional event. In these 10 years, over 750 candidates have registered for the various award categories; there have been 178 finalists and 45 recipients of awards.

To celebrate this anniversary, the organizers wanted to honour Spanish craft enterprises with an exhibition offering a historical overview of the recipients of these awards. They wished to bring closer to the public the quality and excellence of Spanish crafts and their artisan skills, and offer a new experience through the original design of the exhibition and its striking visual and architectural appearance.



The exhibition presents different winning craft products in the following categories:

- National Craft Award recognizes life-time achievements.
- Product Award recognizes products or collections made and sold in the two years prior to the publication of the awards.

Videos at the exhibition show the works of the winners in the following categories:

- Entrepreneurship Award is granted to an entrepreneur or an enterprise that has introduced new concepts to the sector and for their ability to provide new solutions and position themselves on the market.
 - Promotion Award recognizes the contribution made to arts and crafts by the various candidates, either public or private, through creating added value and presenting them in a favourable and prestigious light.
 - Innovation Award recognizes innovative products and use of technology, materials, design, marketing, etc.
- Research Award recognizes research work in the contemporary arts and crafts.

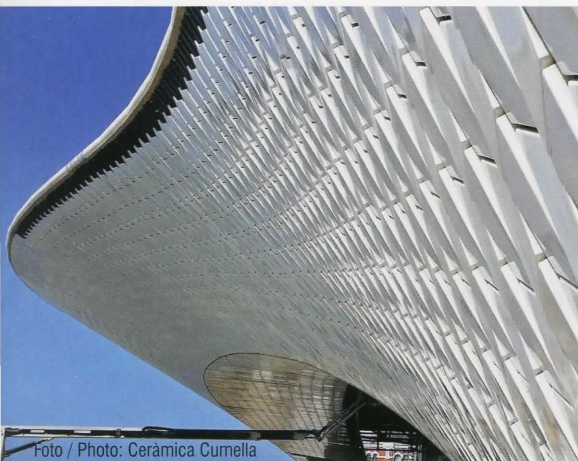


Foto / Photo: Cerámica Cumella

OBRAS MAESTRAS DE ARTESANÍA ESPAÑOLA:

10 AÑOS DE PREMIOS NACIONALES DE ARTESANÍA /

MOJSTROVINE ŠPANSKE UMETNOSTNE OBRTI:

10 LET NACIONALNIH NAGRAD /

MASTERPIECES OF SPANISH ARTS AND CRAFTS:

10 YEARS OF NATIONAL CRAFT AWARDS:

Produkcija in organizacija /

Production and organization: EOI – FUNDESARTE

Oblikovanje razstave / Exhibition design: Julián Zapata

Koordinacija / Coordination: AECID

Razstava gostuje v Slovenskem etnografskem muzeju na pobudo in s podporo Veleposlaništva Španije v Sloveniji / The exhibition is hosted by the Slovene Ethnographic Museum upon the initiative and with the support of the Embassy of Spain in Slovenia.

V Slovenskem etnografskem muzeju / At the Slovene Ethnographic Museum, zanj / represented by dr. Tanja Roženberger, so razstavo pripravili / the exhibition was prepared by:

Koordinatorica razstave in vzporedni program / Exhibition coordinator and parallel events:
Nina Zdravič Polič v sodelovanju s / in cooperation with dr. Bojana Rogelj Škafar; SEM, in / and Maria Pilar Ycaza, Veleposlaništvo Španije v Sloveniji / Embassy of Spain in Slovenia;
Komuniciranje / Communication: Nina Zdravič Polič, Maja Kostrič Grubišič; Multimedijška podpora / Multimedia support: Jure Rus; Grafično oblikovanje / Graphic design: Mojca Turk.

Zahvala / Acknowledgement:



SLOVENSKI ETNOGRAFSKI MUZEJ

Slovenski etnografski muzej Slovene Ethnographic Museum

Metelkova 2, 1000 Ljubljana
Slovenija / Slovenia
T: +386 1 300 87 00
F: +386 1 300 1 87 36
E: etnomuz@etno-muzej.si
www.etno-muzej.si

Odprto / Open:
ponedeljek - petek /
Monday - Friday
10.00 - 18.00



Izdal / Published by: Slovenski etnografski muzej / Slovene Ethnographic Museum. Uredila / Edited by: Nina Zdravič Polič;
Razstavni tekst in fotografije / Exhibition text and photos: Fundesarte, Španija / Spain; Oblikovanje / Design: Mojca Turk;
Tisk / Print: Medium Zirovnica, 2017.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO